

HOSPITAL TRAINING AGREEMENT

I.

Hospital **Národný ústav srdcových a cievnych chorôb, a.s.**, Bratislava, ID. No. 35971126, represented by: Ing. Mongi Msolly , MBA - predseda predstavenstva **and** MUDr. Ivo Gašparovič , MPH - podpredseda (hereinafter: Hospital) and Johnson & Johnson, s.r.o., Slovakia (hereinafter: Johnson & Johnson), agree on organizing: **Training Session: Complex Arrhythmia Course**

II.

Training Session will take place on **7. 10. 2019** at the Department of Arrhythmia at Hospital and will last approximately **8 hours**.

Active participants of Training Session:

Trainer name: **prof. MUDr. Josef Kautzner, CSc., FESC**

Trainee(s) name(s):

MUDr. Peter Hlivák

MUDr. Josef Salmáš

MUDr. Martin Svetlošák

From Hospital

III.

- For this purpose, Hospital will provide patients and facilities, while Johnson & Johnson will cover following costs: trainer faculty fee.

ZMLUVA O VYKONANÍ ŠKOLENIA V NEMOCNICI

I.

Zdravotnícke zariadenie **Národný ústav srdcových a cievnych chorôb, a.s.**, Bratislava IČO: 35971126, zastúpené: Ing. Mongi Msolly , MBA - predseda predstavenstva a MUDr. Ivo Gašparovič , MPH - podpredseda (ďalej len „nemocnica“) a spoločnosť Johnson & Johnson, s.r.o. Slovenská republika (ďalej len „Johnson & Johnson“), sa dohodli na organizácii nasledovného školenia : **Komplexný kurz arytmie**

II.

Školenie sa uskutoční dňa **7. 10. 2019** na oddelení arytmií, v sídle nemocnice, a jeho trvanie bude v celkovej dĺžke približne **8 hodín**.

Aktívni účastníci školenia:

Meno školiteľa: **prof. MUDr. Josef Kautzner, CSc., FESC**

Meno(á) školenej osoby (školených osôb):

MUDr. Peter Hlivák

MUDr. Josef Salmáš

MUDr. Martin Svetlošák

Z Nemocnice

III.

- Za účelom vykonania tohto školenia Nemocnica zabezpečí prístup k pacientom indikovaným pre katérovú abláciu a potrebné vybavenie a spoločnosť Johnson & Johnson uhradí Školiteľovi

<p>2. Johnson & Johnson is acting as a facilitator in bringing Trainer and Trainee(s) together for the purpose of the Training session, while Hospital, Trainer and Trainee shall ensure that their roles of duties are properly defined, in particular with regard to the patient treated in the course of the Training Session. Hospital confirms that it maintains valid professional liability insurance with regard to treatment of patients in the course of the Training Session, as well as that it shall secure all and any necessary patient consent and/or authorizations required in connection with a Training Session. Hospital and Trainer retain both during the Training Session as well as in general, full responsibility towards their patients and their staff. The Hospital is not responsible for damages caused by the Trainee.</p> <p>3. Transportation, accommodation and catering to Trainees shall be in charge of the Trainees.</p> <p>4. Neither Hospital, nor Trainer nor Trainee shall hold Johnson & Johnson liable for any damages caused by Trainer or Trainee, including for damages to patients occurring during Workshop/Training Session except for damages caused by defect of Johnson & Johnson Product(s), which shall be subject to general rules of liability for damages caused by medical products.</p> <p>5. During Training Session Hospital will allow at least one representative of J&J AFFILIATE to have access to the premises of the Hospital.</p>	<p>odmenu, ktorú si spoločnosť Johnson & Johnson a školiteľ osobitne dohodnú.</p> <p>2. Úlohou spoločnosti Johnson & Johnson je skontaktovať školiteľa a školenú(é) osobu(y) za účelom školenia, pričom nemocnica, školiteľ a školená osoba zabezpečí, že sú ich povinnosti náležite definované, najmä v súvislosti s ošetrovanými pacientami počas školenia. Nemocnica potvrdzuje, že má uzatvorené platné poistenie pracovnej zodpovednosti v súvislosti s liečbou pacientov počas školenia, ako aj to, že zabezpečí všetky a akékoľvek nevyhnutné súhlasy od pacientov a/alebo povolenia vyžadované v súvislosti so školením. Nemocnica a školiteľ nesú plnú zodpovednosť za svojich pacientov a svojich zamestnancov ako počas školenia, tak aj vo všeobecnosti. Nemocnica nenesie zodpovednosť za škody spôsobenú školenou osobou.</p> <p>3. Za zabezpečenie dopravy, ubytovania, stravovania školených osôb zodpovedajú priamo tieto školené osoby.</p> <p>4. Ani nemocnica, ani školiteľ a ani školená osoba nebude považovať spoločnosť Johnson & Johnson zodpovednú za akékoľvek škody spôsobené školiteľom alebo školenou osobou vrátane ujmy u pacientov, ku ktorej dôjde počas praktického kurzu/školenia, okrem škôd vzniknutých zlyhaním pomôcok spoločnosti Johnson & Johnson, ktoré podliehajú všeobecným pravidlám zodpovednosti škodu spôsobenú zdravotníckou pomôckou.</p> <p>5. Počas školenia nemocnica umožní minimálne jednému zástupcovi pobočky spoločnosti J&J vstup do priestorov nemocnice.</p>
<p style="text-align: center;">IV.</p> <p>1. The Parties, by their signatures bellow, agree that this Agreement does not create any obligation or expectation for them to use, recommend, promote or purchase Johnson & Johnson (or any of its affiliates) products. None of the contractual parties shall perform any</p>	<p style="text-align: center;">IV.</p> <p>1. Zmluvné strany svojimi podpismi potvrdzujú, že pre nich z tejto dohody nevyplýva žiadna povinnosť ani očakávanie predávať, odporúčať, podporovať alebo objednávať pomôcky spoločnosti Johnson & Johnson (alebo ktorejkoľvek z jej dcérskych spoločností).</p>



actions that are prohibited by local and other anti-corruption laws (collectively "Anti-Corruption Laws") that may be applicable to one or both parties to the Agreement. Without limiting the foregoing, neither party shall make any payments, or offer or transfer anything of value, to any government official or government employee, to any political party or any candidate for political office or to any other third party related to the transaction in a manner that would violate Anti-Corruption Laws.

V.

1. Relationships and behavior not specifically governed by this Agreement are governed by the applicable laws of the Slovak Republic.
2. Any disputes arising under this Agreement shall be governed by the applicable Slovak law.
3. This Agreement has been concluded in Slovak and English language versions. The Slovak language version shall prevail in case of any discrepancies.
4. This Agreement shall become valid and effective on the day of signing hereof by all Parties.
5. This Agreement may be terminated at any time by agreement between the Parties or by unilateral termination by either Contracting Party. In the event of termination, the Agreement shall terminate on the day following the date of delivery of the written notice to the other Party.

Žiadna zo zmluvných strán nevykoná žiadne kroky, ktoré sú zakázané miestnymi a inými protikorupčnými zákonmi (spoločne „protikorupčné zákony“), ktoré sa môžu vzťahovať na jednu alebo obidve strany v tejto dohode. Bez ohľadu na vyššie uvedené, , žiadna zo zmluvných strán neuhradí žiadne platby ani neponúkne alebo neprevedie nič cenné štátnemu úradníkovi alebo štátnemu zamestnancovi, žiadnej politickej strane ani žiadnemu kandidátovi politickej strany ani žiadnej inej tretej strane, ani nevykoná žiadnu inú transakciu v súvislosti s tou zmluvou, spôsobom, ktorý by porušoval protikorupčné zákony.

V.

1. Vzťahy, ktoré táto zmluva konkrétne neupravuje, sa riadia platnými právnymi predpismi Slovenskej republiky.
2. Rovnako prípadné spory vzniknuté na základe tejto zmluvy sa budú riadiť platnými predpismi Slovenskej republiky.
3. Táto zmluva je uzavretá v slovenskom a anglickom jazyku. V prípade rozporov obsahových verzií zmluvy má prednosť slovenská verzia zmluvy pred anglickou verzou zmluvy.
4. Táto zmluvu nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami.
5. Túto zmluvu je možné kedykoľvek ukončiť dohodou zmluvných strán, alebo jednostrannou výpoveďou ktorejkoľvek zo zmluvných strán. V prípade výpovede dochádza k skončeniu zmluvy v deň nasledujúci po dni doručenia písomnej výpovede druhej zmluvnej strane.

6. This Agreement shall be executed in two counterparts; each Party shall obtain one counterpart.
7. At the same time, Parties hereby declare that they conclude this Agreement on the basis of free will expressed in a clear, definite and serious way, without a feeling of unease or otherwise unfavorable conditions. The signature below indicates agreement with the above provisions.

For Johnson & Johnson, s.r.o.:

In Bratislava, on 2.10.2019

 prokurista spoločnosti

Katarína Macová
 prokurista spoločnosti

For Hospital:

In Bratislava, on 3.10.2019

ING. HONGI MSOLL 4, MBA

MDr. IVO ČIŠĽAROVIC, PhD, MPH

6. Zmluva je vyhotovená vo dvoch rovnopisoch, z ktorých každá zmluvná strana dostane jedno vyhotovenie.
7. Zmluvné strany zároveň týmto vyhlasujú, že zmluvu uzatvárajú na základe slobodnej vôle prejavenej zrozumiteľne, určite a vážne, bez pocitu tiesne alebo inak nevýhodných podmienok, na znak čoho ju vlastnoručne podpisujú.

Za spoločnosť Johnson & Johnson, s.r.o.:

V Bratislave dňa 2.10.2019

 prokurista spoločnosti

Katarína Macová
 prokurista spoločnosti

Za nemocnicu

In Bratislava, on 3.10.2019

ING. HONGI MSOLL 4, MBA

MDr. IVO ČIŠĽAROVIC, PhD, MPH